



## ***En este número:***

### **Editorial**

---

- **Un proyecto a medida de hombre**

### **Consejo científico**

---

- **Entrevista a Maria Luisa Cerrillos**

### **Actividad**

---

- **Jornada inauguración del "Centro"**

### **Comentarios**

---

- **Un curso dinámico**

### **Organismos internacionales**

---

- **EL ICCROM (Centro Internacional de estudios para la Conservación y el Restauo de los Bienes Culturales)**

**"Centro Internacional de Formación para la Valorización y la Conservación de los Contextos Histórico Urbanos"**

**Newsletter trimestral N. 2**

**Redacción: Célula de coordinación del proyecto**

El presente documento ha sido realizado con la contribución financiera de la Comunidad Europea. Los puntos de vista expuestos reflejan la opinión de los miembros del proyecto, no representando en ningún caso el punto de vista oficial de la Comisión Europea.



## EDITORIAL

### Un proyecto a medida de hombre

Cuando el 28 de abril próximo pasado se realizó en el prestigioso escenario de la Villa Cordellina Lombardi la inauguración del "Centro internacional de formación para la valorización y la conservación de los contextos históricos urbanos", poníamos la primera piedra en lo que, con énfasis, podemos definir como la realización de un sueño.

La Provincia de Vicenza ha tenido el privilegio y el honor de coordinar la Red 2 del programa URB-AL. El objetivo ha sido el de dar vida a un proyecto concreto y duradero que sirviera para reforzar el vínculo entre las ciudades europeas y latinoamericanas participantes en el programa.

El proyecto de la Provincia tenía como premisa caracterizarse por algo más ambicioso. Hablar de "vínculo entre ciudades" es desde luego adecuado y además esperado, pero podría revelarse restrictivo, teniendo en cuenta que el objetivo no era solamente el de reforzar las relaciones entre las administraciones locales. El objetivo último era y es, el de focalizar la atención sobre el hombre. Sobre los intercambios personales. En definitiva, dar vida a algo que pusiera la esfera humana en el centro de esta acción.



Villa Cordellina Lombardi – Montecchio Maggiore (VI)

Partiendo de estas premisas y de estos objetivos, ¿Qué cosa además de un *Centro internacional de formación* satisfacía estas exigencias?

Pero esto no ha sido todo. Los socios del proyecto han querido y han tenido en cuenta otros factores fundamentales. La cooperación entre Europa y América Latina surge en los años '60. Año tras año, decenio tras decenio, las relaciones político-económicas entre estas dos áreas se han intensificado, hasta llegar a nuestros días, en donde se comparten valores fundamentales como el respeto por los derechos humanos, el compromiso por una economía abierta y un desarrollo sostenible, la integración regional y una visión multilateral de la política internacional, que favorece la democracia y la solidaridad social.

## Centro Internacional de Formación



El proyecto tiene en cuenta todos estos factores. La valorización y la conservación de los lugares históricos y de los centros urbanos es de hecho, una ocasión importante para la recuperación de los tejidos urbanos degradados y para favorecer concretamente la mejora del territorio y de su vivencia.

Es propio que cada ente local participante en el proyecto puede y debe hacer su parte, proveyendo aquella contribución irrenunciable para alcanzar los objetivos poco antes enunciados. La peculiaridad de la temática objeto de nuestro proyecto como así la acción realizada por las colectividades locales asume un rol absolutamente central. La Provincia de Vicenza, en calidad de ente coordinador, multiplicará sus esfuerzos para hacer que cada socio resulte decisivo en la realización de las actividades previstas.

Como se ha mencionado, el objetivo es ambicioso. Con el nacimiento de este *Centro internacional de formación* se ha querido dar vida a una estructura prestigiosa y fuerte, con un cuerpo docente altamente calificado y de reconocida fama internacional, que pueda perdurar en el tiempo convirtiéndose en un punto de referencia para todos aquellos que se acerquen a esta temática.

Para alcanzar estos objetivos no se puede prescindir del compromiso y de la activa participación de la sociedad civil. En proyectos de elevada trascendencia cultural (y no hay duda que este lo es) se busca un compromiso directo del tejido urbano, de las asociaciones, de las empresas, de las universidades, que asegure un resultado cualitativamente superior y una repercusión positiva de los efectos a largo plazo que ellos implican.

El *Centro internacional de formación* puede sin duda contribuir a favorecer relaciones duraderas entre las instituciones locales y los actores de la sociedad civil, determinando un desarrollo global del tejido ciudadano, conectando directamente a los ciudadanos pertenecientes a realidades socio económicas y culturales distintas, pero firmemente decididos a comprometerse en una concreta y provechosa colaboración.



La Basilica Palladiana – Piazza dei Signori (Vicenza)



## CONSEJO CIENTÍFICO

### Entrevista a Maria Luisa Cerrillos

Hemos presentado a Maria Luisa Cerrillos en el primer número de nuestra Newsletter. Junto con Jean Pierre Errath cumple el rol de consejero científico del Centro de Formación, proporcionando una fundamental e insustituible función dirigiendo la ejecución de las actividades a ser realizadas.

Le hemos propuesto algunas preguntas sobre el trabajo desarrollado hasta el momento y sobre las impresiones que ha extraído. Veamos que ha dicho.

**Maria Luisa, como es sabido, desde hace tiempo usted desarrolla actividades en el marco del programa URB-AL. ¿Qué piensa del Programa y del modelo de cooperación entre administración pública que propone?**

La mayor virtud de este programa es que se trata de una fórmula de cooperación "horizontal y descentralizada". Horizontal porque los proyectos se desarrollan sobre redes temáticas que abordan los mismos temas para todos los países, esto es, todo el que está interesado en los temas de Contextos Históricos, sabe que su lugar de cooperación es la Red 2 y así con todos los otros temas. Descentralizado, esto es lo más importante, porque las ciudades pueden acceder a la cooperación de la Comisión Europea directamente, sin pasar por los acuerdos marco Gobierno-CE que rigen y condicionan la mayoría de las fuentes de financiación de la Cooperación de la CE. Con URB-AL las ciudades pueden relacionarse entre sí y con la Comisión, sin más condicionante que su voluntad de participar. Da igual que sean ciudades grandes o pequeñas o que sean afines o no a los colores políticos del Gobierno de su país en cada momento (esto último es un auténtico lastre para muchos municipios en AL). Cuando "sus colores" políticos no coinciden con los de su Gobierno central es frecuente que se vean excluidas de las líneas de Cooperación oficiales.

**La Provincia de Vicenza – coordinadora del proyecto – ha coordinado la Red 2 de URB-AL. Posee, entre otras cosas, un considerable patrimonio histórico-artístico. En esta óptica, ¿cuál podría ser en su criterio el valor agregado que la Provincia puede proveer a las actividades del presente proyecto?**

Debería aprovechar su experiencia para convertirse en un centro de referencia a nivel Internacional donde de verdad se estudien los auténticos problemas que tienen las ciudades históricas, con un marcado acento hacia "la gestión de la realidad", abandonando los discursos teóricos para dar respuestas concretas. Esto último no se enseña prácticamente en ningún sitio. Tiene la posibilidad de trabajar sobre "áreas piloto" de la ciudad abarcando prácticamente toda la problemática que se presenta en la ciudad histórica.



## **¿Cuáles son las potencialidades del Centro de formación?**

Las de ser un "Centro diferente" que oriente a los alumnos a una gestión concreta del patrimonio. Los discursos "humanistas" deben ser el centro de nuestras intenciones para poder realizar nuestros ideales, pero sin que nos cierren los ojos. Justamente porque no podemos renunciar a ninguna utopía, el centro de formación de Vicenza debería ser rabiosamente realista y concreto. Es necesario formar profesionales que puedan moverse con soltura en un ámbito profesional difícil, complejo y lleno de controversias y no de teóricos del patrimonio.

## **¿Qué la ha motivado a aceptar el cargo de Consejero Científico del "Centro Internacional de Formación"?**

Llevo veinticinco años trabajando en la revitalización del Patrimonio Histórico, sobre todo de América Latina. En todo este tiempo, la formación de jóvenes profesionales en los equipos locales ha sido mi mayor ambición. Creo que el Centro de Formación de Vicenza, si se encamina correctamente, podría ser ese centro de formación que está faltando en el horizonte Latinoamericano.

## **Además de desempeñar el rol de Consejero Científico, usted es también docente del "Centro". ¿Cómo ha pensado planificar sus lecciones? ¿Qué estilo intenta darle al curso?**

Reducir "la teoría" a la media docena de conceptos fundamentales que son "inamovibles" (esto no es nada fácil...) y el resto del tiempo dedicarlo a enseñarles a enfrentarse a problemas concretos sobre la base de esa media docena de conceptos.

## **¿Cómo responden los participantes? ¿Le parece que están comprometidos con la actividad desarrollada?**

Si, absolutamente, creo que es un grupo entusiasta, trabajador y que tienen puestas muchas esperanzas en este curso para ampliar adecuadamente su formación.

## **¿Considera que el nivel de preparación de los participantes – formación académica y experiencia profesional – sería el adecuado en relación a las ambiciones del "Centro"?**

Imagino que la pregunta se refiere únicamente a los alumnos. En este sentido, creo que los participantes deben tener formación de arquitectos y/o urbanistas. La experiencia profesional no es necesaria, lo fundamental es el deseo de aprender.

## **¿Tiene alguna sugerencia o consejo que le gustaría proponer en función de un suceso total – actual y futuro – de la actividad del "Centro"?**

Preparar la documentación urbanística imprescindible para desarrollar el sector piloto con la suficiente antelación para que los alumnos no pierdan el tiempo buscando cosas que son obvias y elementales en cualquier trabajo de estas características (planos parcelarios digitalizados, aerofotografía, datos catastrales y censales, planos históricos, ordenanzas que afectan el sector, etc. etc.), de esta manera se podría entrar de lleno en el ejercicio práctico desde el principio y coordinar con más tiempo los contenidos globales de cada módulo del curso para evitar repeticiones innecesarias en los docentes.



## ACTIVIDAD

### Jornada de inauguración del "Centro"

Con la presencia de la Presidenta de la Provincia de Vicenza, profesora Manuela Dal Lago – y de toda la Junta Provincial – tuvo lugar el 28 de abril de 2003 en la Villa Cordellina Lombardi de Montecchio Maggiore (VI), la inauguración del "Centro internacional de formación para la valorización y la conservación de los contextos históricos urbanos".

Este esperado evento, ha sido motivo de orgullo no solo para el Ente Coordinador de la iniciativa, sino para todos los socios que tanto han hecho para lograr este resultado.

En el curso de los trabajos se han sucedido las intervenciones de la Presidenta de la Provincia de Vicenza, profesora Manuela Dal Lago, quien, al dar la bienvenida a todos los presentes y a los jóvenes participantes, ha querido recordar el tradicional compromiso de la Provincia con el programa URB-AL – con la coordinación de la Red 2 – poniendo el acento en el prestigio que tal proyecto da a la Administración Provincial, siendo una de las actividades mas importante que el Ente esta desarrollando en el campo comunitario.

"El proyecto – ha explicado la Presidente de la Provincia – nace de la conciencia adquirida por la Provincia de Vicenza en el curso de los trabajos para la coordinación de la red 2 del programa Urb-al. De tales actividades surge que numerosas comunidades en Europa y en América latina se enfrentan al degrado de sus centros históricos y a la actual ausencia de capacidad de gestión y solución a tales problemas arquitectónicos y urbanísticos. Sobre todo faltan expertos que logren al interno de los entes locales, mas ocupados en la urbanística y la salvaguardia de los recursos históricos y arquitectónicos, programar un futuro respetuoso del pasado, pero coherente con el desarrollo actual. Este Centro quiere llenar este vacío y proponer premisas para el confronto y el crecimiento común".

Intervino luego la Vicepresidenta de la Provincia de Vicenza, profesora Giuliana Fontanella, que ha retomado los temas presentados por la Presidente, declarándose orgullosa de poder trabajar en este proyecto en el rol de coordinadora. Ha presentado además los perfiles de los consejeros científicos y de los docentes, poniendo en evidencia su formación académica y la experiencia profesional.

"Estamos en una época en la cual no se puede improvisar – ha dicho la Vicepresidenta de la Provincia – La responsabilidad de los valores del pasado está en nuestras manos. El Centro que estamos inaugurando representa una gran oportunidad de maduración y de crecimiento para valorizar y programar el mañana de las ciudades que habitamos. El objetivo a largo plazo es el de convertir nuestro Centro en una estructura estable, con recursos financieros propios y estructura propia, en modo de consolidar las actividades y las propuestas formativas".

Los dos consejeros científicos del proyecto – Jean Pierre Errath y Maria Luisa Cerrillos – han focalizado sus intervenciones en las motivaciones que los han llevado a aceptar este rol al interno del proyecto, poniendo el acento sobre la enorme potencialidad del "Centro de formación" y las expectativas derivadas de estas últimas.



## Centro Internacional de Formación

El doctor Antonio Dalla Pozza – Jefe del Departamento Servicio Económico de la Provincia – se ha detenido sobre los aspectos técnicos y organizativos de la acción, describiendo detalladamente todas las actividades, fijando la atención sobre el compromiso del desafío asumido por la Provincia de Vicenza y por todos los socios. Este desafío quiere dar una respuesta fuerte con el compromiso colectivo de todos los miembros.

Sucesivamente, la doctora Anita Ciaravola – responsable de la Célula de coordinación del proyecto – y Enzo Cherici – director de la sociedad Envar s.p.r.l. (socio técnico del proyecto) – han presentado a los jóvenes participantes del curso, verdaderos protagonistas de la jornada, los cuales han mostrado cuan eficaz y escrupulosa ha sido su selección, mostrando con gran capacidad las propias ciudades de proveniencia, evidenciando los rasgos compartidos con la temática objeto del proyecto.

En el evento – que se ha realizado en la maravillosa Sala “Tiepolo” de la Villa – se encontraban además el Director General de la Provincia de Vicenza, doctor Pio Saverio Porelli, y algunos de los profesores que tendrán a u cargo la docencia en el “Centro”.

Así como ocurriese en ocasión de la primera reunión entre los *socios* en el mes de febrero, también en este caso los órganos de información han dado gran importancia al evento, contando con la presencia de la TG3 del Véneto y de emisoras locales. Así como ocurrió en ocasión de la primera reunión entre los socios mantenida en el pasado mes de febrero, también en este caso la prensa local ha querido presentar el evento, dedicándole artículos publicados el día siguiente, 29 de abril.



En las fotografías: **Manuela Dal Lago** (Presidenta de la Provincia de Vicenza) y **Giuliana Fontanella** (Vicepresidenta de la Provincia y coordinadora del proyecto)



## COMENTARIOS

### Un curso dinámico

La temática de la *conservación de los contextos históricos urbanos* se ha convertido en tema de gran actualidad y de gran interés. La razón de esto se encuentra no solo en la importancia que esta reviste sobre el plano artístico y urbanístico, sino además en la multiplicidad de valores que se encuentran en el concepto mismo de "contexto histórico urbano": junto con el de valor monumental, artístico e histórico, el interés socio-ambiental, el higiénico sanitario, incluso el de la seguridad y del orden público.

Podemos por lo tanto afirmar que la cuestión de los contextos históricos urbanos es la de una multiplicidad de intereses que exigen ser satisfechos.

Desde el punto de vista de una gestión optimizada del territorio, tales consideraciones hacen emerger un concepto de "tutela" basada en dos exigencias fundamentales diferentes entre ellas: aquella de la conservación de la memoria y aquella de la transformación del territorio para adaptarlo a las necesidades de una sociedad siempre abierta.

De hecho, es firme la convicción de considerar los centros históricos como zonas de revitalización y funcionalización en el contexto de la planificación general del territorio, sea con fines puramente urbanísticos, o sea con fines socio-económicos y de desarrollo. En otros términos, hoy los centros históricos, más o menos extensos, buscan ser vistos como objetos de conservación estática, para convertirse en obras en movimiento, bienes vitales que deben ser protegidos y no simplemente conservados.

Por este motivo, un *Centro de formación* que tenga la ambición de afrontar una temática compleja como aquella de la conservación de los contextos históricos urbanos, no puede no tener en cuenta y además hacer propios, los conceptos de hecho poco definidos.

Como testimonio de esto podemos traer como ejemplo el desarrollo del curso destinado a los jóvenes graduados. En una fase inicial esto era caracterizado probablemente por una aproximación que podemos definir "de tipo institucional".

Gracias a la fundamental contribución de los consejeros científicos del Centro, Jean Pierre Errath y Maria Luisa Cerrillos, de la coordinadora del proyecto, la Vicepresidenta de la Provincia de Vicenza, Giuliana Fontanella y de todos los socios, estamos en grado de intervenir inmediatamente corrigiendo aquello que podría revelarse como un importante error.

Hemos logrado sustancialmente, utilizando las palabras de Maria Luisa Cerrillos, crear "*un Centro diferente, que oriente a los alumnos en una gestión concreta del Patrimonio*". Hemos dejado atrás la aproximación de tipo institucional, para arribar a una aproximación marcadamente "dinámica".

Esta es la característica que explica el suceso de nuestro Centro. Bastaría ver el compromiso y el interés con el que los participantes han afrontado la primera parte del curso-jóvenes para darse cuenta de como es necesario continuar este recorrido sin titubeos.





El próximo 15 de septiembre los jóvenes iniciarán la segunda parte del curso. Después de una primera en la cual han sido afrontados, siempre con coherencia y respeto por nuestra filosofía, los conceptos base de la temática. En esta segunda fase los participantes afrontarán argumentos netamente "prácticos" como ser: el diagnóstico, los estudios microclimáticos, los estudios de los materiales, el comportamiento de los materiales frente a desastres naturales, los estudios del color en los edificios tradicionales, las técnicas informáticas aplicadas al restauración, la consolidación estructural, la introducción a la evaluación económica de los proyectos. Todo esto será enriquecido con trabajos en el taller, visitas técnicas y ejemplos prácticos de los alumnos sobre proyectos piloto.

Se piensa por ejemplo, en el esfuerzo organizativo que el curso realiza en el campo del "diagnóstico" llamado "de base" (principios generales inherentes a la metodología científica para el restauración: preparación de las muestras, instrumentos, análisis químicos, análisis físicos, pruebas no destructivas) y el "diagnóstico de las patologías" (ciencias aplicadas al restauración; los estudios no destructivos en relación a los terrenos de fundación, a las estructuras en elevación, a las superficies construidas; los estudios micro climáticos: métodos de medición, instrumentos y ejemplos prácticos).

El diagnóstico representa hoy un punto firme ineludible, habiendo adquirido un rol fundamental en el ámbito de la actividad de conocimiento, verificación, proyecto, dirección y pruebas de las intervenciones en relación con los bienes culturales y ambientales, incluida la observación de su efecto en el tiempo.

El reconocimiento de su rol decisivo, dentro de los planes de conservación y por lo tanto al interno de las actividades de proyecto, restauración y mantenimiento del patrimonio construido (arqueológico y arquitectónico) y ambiental, se atribuye a:

- la posibilidad de adquirir información esencial sin alterar ni destruir la materia estudiada o por lo menos, minimizando tales pérdidas;
- la consecuente capacidad de reducir notablemente los riesgos y las zonas de sombra, iluminando el recorrido del proyectista, del director de trabajos y de quien realiza las pruebas;
- la posibilidad de reducir notablemente los gastos, evitando intervenciones inútiles, costosas y devastadoras para la obra;
- las garantías técnico-legales ofrecidas en relación a las mayores responsabilidades que hoy son atribuidas a los operadores comprometidos.

Se trata, como puede verse, de una disciplina donde la profundización de su conocimiento es fundamental para todo aquel que se prepare para una carrera en este sector. El conocer esta situación nos ha llevado a concebir una nueva organización del trabajo y del recorrido formativo de los participantes, centrándolo sobre la preparación y sobre la actualización de figuras profesionales con idónea competencia en materia de técnicas analíticas y diagnóstico.

Este breve ejemplo sirve para comprender, una vez más, cual es la filosofía de fondo que anima nuestro Centro. Contribuye a clarificar como a nosotros no nos interesa saber solamente "cuanto" nuestros jóvenes aprenderán, sino por sobre todo "como" lo aprenderán y a través de que modelos formativos se desarrollara su conocimiento.

Estamos firmemente convencidos que – retomando las palabras de la Presidenta Dal Lago – éste sería el único camino correcto para "programar un futuro respetuoso del pasado".



## ORGANISMOS INTERNACIONALES

### EL ICCROM

En este segundo número de nuestra Newsletter, estamos contentos de presentar las actividades de un organismo internacional que en particular (y hace casi 50 años) opera en el campo internacional y que se presta particularmente a ser promovido en el ámbito de las actividades informativas de nuestro proyecto.

Fundado en 1956 en Nueva Delhi durante la IX Sesión de la Conferencia General de la UNESCO e instituido a Roma en 1959, el **Centro Internacional de estudios para la Conservación y el Restauo de los Bienes Culturales (ICCROM)**, es el único organismo que, con mandato internacional, se ocupa de la conservación del patrimonio cultural, sea mueble o inmueble.

Al momento el Centro comprende más de 100 estados miembro (por reglamento todos pertenecientes a la UNESCO) y 101 miembros asociados (asociaciones de derecho público o privado, de carácter científico o cultural).

Los objetivos del ICCROM pueden ser resumidos en los siguientes tres puntos:

- Mejorar la calidad de la conservación;
- Promover, en todos los continentes, el conocimiento y la comprensión del valor que el patrimonio cultural constituye para cada país;
- Comprometer al público en la tutela de los bienes culturales.

El logro de estos objetivos viene perseguido a través de actividades realizadas en los siguientes 5 sectores:

1. Formación: la revista *Recupero y conservación* nos recuerda que desde 1966 hasta hoy, los cursos del ICCROM han comprometido en cada parte del mundo más de 3900 profesionales. El Centro contribuye al desarrollo de nuevas metodologías y a la investigación de materiales didácticos, apoyando de este modo a los profesionales del sector en sus actividades;
2. Investigación: el objetivo es aquel de individualizar las buenas prácticas a seguir en el ejercicio de la conservación y del restauo;
3. Información: actividad realizada gracias a una Biblioteca ultra especializada, situada en la sede del ICCROM (Roma – vía di San Michele, 13). Actualmente la Biblioteca dispone de más de 81000 referencias bibliográficas en distintas lenguas;
4. Cooperación: actividad ejecutada a través de opiniones técnicas y visitas de campo;
5. Sensibilización: a través de un intercambio continuo que se realiza por medio de la organización de seminarios internacionales y la difusión de material didáctico;

El Centro publica una Newsletter periódica que es posible obtener del sitio [www.iccrom.org](http://www.iccrom.org) (recientemente premiado con el Gol Award por la asociación World Wide Web para la excelencia del contenido y del diseño) donde se incluyen todas las iniciativas realizadas en los cinco sectores descriptos anteriormente.

Particularmente aconsejable para todo profesional que opera en el sector, es consultar el catálogo de la biblioteca presente en el sitio y hallar información sobre todos los eventos internacionales relacionados con la conservación de los bienes culturales